

EA325**Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto***Recto*

1 𐎏 𐎎 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 2 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 3 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 4 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 5 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 6 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 7 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 8 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 9 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗

10 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 11 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 12 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 13 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 14 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 15 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 16 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 17 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 18 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗

Bordo inferiore

19 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗

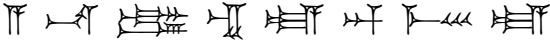
Verso

20 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 21 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗
 22 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗 𐎏𐎗

EA325


Yidya, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

Recto

- 1 


a- na LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia

ana šarri bēli-ja ilāni-ja

Al re, mio signore, mia divinità,
- 2 


d UTU- ia d UTU ša iš- tu AN sa- mi

dŠamši- ja dŠamši ša ištu samî

mio dio Sole, dio Sole che è da il cielo;
- 3 


um- ma m Yi- id- ia IR₃- ka

umma ^mYidya ardi-ka

messaggio di Yidya, tuo servo,
- 4 

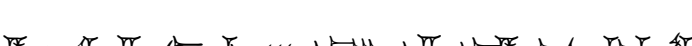
ep- ri ša 2 GIR₃. MEŠ- ka

epri ša šina šēpī-ka

polvere dei tuoi due piedi,
- 5 


LU₂ kar₃- tap- pi₂ ša 2 ANŠE. KUR.RA- ka

^{LU2}kartappi ša šina sīsī-ka

stalliere dei tuoi due cavalli:
- 6 

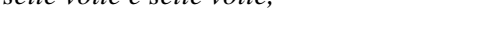
a- na 2 GIR₃. MES LUGAL EN- ia am- qu₂- ut

ana šina šēpī šarri bēli-ja amqut

«Ai due piedi del re, mio signore, sono caduto;
- 7 

7- šu u₃ 7- ta- na

sebī-šu u šibitāna

sette volte e sette volte,
- 8 

lu- u₂ iš- tu- ḥu- ḥi- in

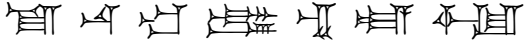
lū ištuḥuḥin

veramente mi sono prostrato,


ištuḥuḥin : vedi EA298.12

- 9 
 še- ru- ma u₃ ka- ba- tu- ma
 šērūm-ma u kabattum-ma
sulla schiena e sullo stomaco.
- 10 
 a- nu- ma i- na- ša- ru a- šar
 anūma inaššaru ašar
Ora, io sto proteggendo il luogo de
- 11 
 LUGAL EN- ia u₃ URU. KI LUGAL EN- ia
 šarri bēli-ja u āl šarri bēli-ja
il re, mio signore, e la città del re, mio signore,
- 12 
 ša it- ti- ia mi- ia- mi
 ša itti-ja mija-mi
che sono sotto la mia responsabilità. Chi è (mai)
- 13 
 LU₂. UR. GU u₃ la- a yi- iš- te- mu
 LU₂kalbu u lā yištemû
il cane che non ascolta
- 14 
 a- wa- te LUGAL d UTU iš- tu an sa- mi
 awāte šarri ^dŠamši ištu samî
le parole del re, dio Sole dal cielo?
- 15 
 a- nu- ma šu- ši- ir- ti gab₂- bi mi- im- mi
 anūma šūširti gabbi mimmi
Ora, ho preparato tutte le provvigioni:
- 16 
 NINDA.MEŠ KAŠ. MEŠ GU₄. MEŠ UZ₃. MEŠ
 akalī šikara alpī enzāti
pane, birra, buoi, capre,
- 17 
 ŠE. MEŠ IN. MEŠ gab₂- bi mi- im- mi
 še'a tibnī gabbi mimmi
grano, paglia. Tutte le provvigioni

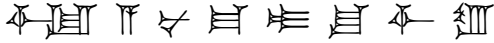
IN (tibnu) : "straw" (CAD_T 380b-385b); cfr. EA148.33

- 18 
 ša qa- ba LUGAL EN- ia u₃
 ša qaba šarru bēli-ja u
di cui aveva detto il re, mio signore,


Bordo inferiore

- 19 
 a- nu- ma šū- ši- ir- ti
 anūma šūširti
ora (le) ho preparate.


Verso

- 20 
 u₃ a- nu- ma i- šu- ši- ru
 u anūma išūširu
E ora sto preparando

išūširu : vedi EA216.10

- 21 
 GUN d UTU ki- ma qa- bi
 bilat ^dŠamši kīma qabi
il tributo del dio Sole, secondo il comando de

GUN (GU₂.UN) : *biltu* “tribute” (CAD_B 234b-236b); cfr. EA254.13; EA288.12

- 22 
 LUGAL EN- ia d UTU iš- tu AN sa- mi
 šarri bēli-ja ^dŠamši ištu samî
il re, mio signore, dio Sole dal cielo».

EA325

Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

(1-9) *Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è da il cielo; messaggio di Yidia, tuo servo, polvere dei tuoi due piedi, stalliere dei tuoi due cavalli: «Ai due piedi del re, mio signore, sono caduto; sette volte e sette volte, veramente mi sono prostrato, sulla schiena e sullo stomaco.*

(10-12) *Ora, io sto proteggendo il luogo del re, mio signore, e la città del re, mio signore, che sono sotto la mia responsabilità.*

(12-14) *Chi è (mai) il cane che non ascolta le parole del re, dio Sole dal cielo?*

(15-19) *Ora, ho preparato tutte le provvigioni: pane, birra, buoi, capre, grano, paglia. Tutte le provvigioni di cui il re, mio signore, aveva detto, ora (le) ho preparate.*

(20-22) *E ora sto preparando il tributo del dio Sole, secondo il comando del re, mio signore, dio Sole dal cielo».*